

Nr Prez. 29/2019

Warszawa, dnia 6 sierpnia 2019 r.

Pan Zbigniew Jagiełło
Prezes Zarządu PKO Banku Polskiego
ul. Puławska 15
02-515 Warszawa

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Dot. celowego wsparcia finansowego dla publikacji książkowej *Kompendium wiedzy o zawodzie tłumacza przysięgłego* przygotowywanej przez PT TEPIS z okazji stulecia zawodu tłumacza przysięgłego

Szanowny Panie Prezesie,

W roku 2020 przypada 100. rocznica uchwalenia „ustawy z dnia 16 lipca 1920 roku zmieniającej ustawę o postępowaniu karnem dla b. zaboru austriackiego” oraz „rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w porozumieniu z Ministrem Skarbu z dnia 7 sierpnia 1920 roku w przedmiocie wynagrodzenia świadków, znawców i tłumaczy w postępowaniu karnem”.

Te akty uznawane są przez środowisko tłumaczy przysięgłych za początek 100-letniej historii tłumaczy przysięgłych w Polsce.

W roku 2020 przypada także jubileusz 30-lecia powstania Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, organizacji pożytku publicznego, zrzeszającego największą liczbę tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, które jako jedyne polskie stowarzyszenie tłumaczy jest członkiem Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT i Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA. Towarzystwo TEPIS od 30 lat prowadzi szkolenia na zasadach non profit mające na celu doskonalenie zawodowe tłumaczy, jak również doroczne konferencje, podczas których wygłoszono już ponad 1500 referatów. Pragnę zaznaczyć, że doskonalenie zawodowe tłumaczy nie jest organizowane ani wspierane finansowo przez organy państwa.

Aby upamiętnić te dwie ważne dla polskich tłumaczy rocznice, Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS pragnie wydać na zasadach *non profit* pozycję pt. *Kompendium wiedzy o zawodzie tłumacza przysięgłego*. Głównym celem tej publikacji książkowej jest przedstawienie zasad sporządzania tłumaczeń poświadczonych dokumentów oraz pism urzędowych, jak również udziału tłumaczy w realizowaniu prawa do rzetelnego procesu.

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH

CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA

CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT

RADA NACZELNA



Publikacja ta będzie pracą zbiorową autorstwa około 30 teoretyków przekładoznawstwa, nauczycieli akademickich szkół wyższych oraz tłumaczy-praktyków. Załącznikiem do tej publikacji będzie *Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego opracowany pro bono* na rzecz środowiska tłumaczy przez członków Rady Naczelnej Towarzystwa TEPIS, który już mamy przyjemność przekazać Panu Prezesowi.

W związku z powyższym Towarzystwo TEPIS zwraca się do Pana Prezesa z uprzejmą prośbą o przyznanie Towarzystwu celowego wsparcia finansowego. Jesteśmy bowiem przekonani, że publikacja ta będzie olbrzymią pomocą nie tylko dla członków naszego Towarzystwa, ale ogółu tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, pracowników konsulatów, urzędów czy banków, wykonujących tłumaczenie poświadczonych dokumentów i pism oraz tłumaczenie tekstów specjalistycznych.

Uprzejmie informuję, że koszt wydania *Kompendium* szacowany jest na ok. 47-48 tys. zł.

Z nadzieją na życzliwe wsparcie naszej inicjatywy, w imieniu środowiska tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych.

Z poważaniem

Zofia Rybińska
prezes PT TEPIS

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

PT TEPIS • ul. Emilii Plater 25 lok. 44 • 00-688 Warszawa

www.tepis.org.pl • tel. 514 434 476 • e-mail: tepis@tepis.org.pl

Organizacja pożytku publicznego KRS 77499 • NIP: 525-20-30-523 • REGON: 011133480

Konto bankowe: PKO BP II O/W-wa 46 1020 1026 0000 1502 0117 5983